ГРОМАДСЬКА СПІЛКА «УКРАЇНСЬКА АСОЦІАЦІЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ»

ЗАТВЕРДЖЕНО
Головою ГС «УАІТ»
наказ від 08.11.2026 № 2611-08/1-в
Галушко В. О.



ПРОГРАМА
підвищення кваліфікації вчителів англійської мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти (вхідний рівень англійської B1) «СУЧАСНІ ЦИФРОВІ ПРАКТИКИ ДЛЯ ВИКЛАДАЧІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА КНИГОЮ «A CHRISTMAS CAROL» (B1)»

Запоріжжя – 2026

Розробник(и): Громадська спілка «Українська асоціація інноваційних технологій» (Уваров Д. Ю.)

Напрям підвищення кваліфікації: мовно-комунікативна компетентність; читання художньої літератури мовою оригіналу (поза експериментальним проєктом).

Основа програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем» (постанова КМУ № 800) з урахуванням Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR), навчальних програм з іноземних мов і зарубіжної літератури для закладів загальної середньої освіти та мовно-комунікативної й предметно-методичної компетентностей професійного стандарту «Вчитель ЗЗСО» (наказ МОН № 1225).

Термін дії програми: з 08.11.2026 до 31.12.2030 року.

© ГС «Українська асоціація інноваційних технологій», 2026

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Актуальність програми. «Різдвяна пісня в прозі» Чарлза Діккенса вивчається в курсі зарубіжної літератури й часто використовується на уроках англійської мови перед зимовими святами. Проте вчителі зазвичай працюють з адаптаціями або перекладом, а повний текст вікторіанської прози з її лексикою й довгими реченнями складний для самостійного читання.

Курс дає повний оригінальний текст Діккенса в ролях із перекладом кожного абзацу й слова, британською та американською озвучкою з підсвічуванням слів і вправами до кожної частини. Учитель англійської мови розвиває власну мовну компетентність на автентичному тексті, учитель зарубіжної літератури читає твір в оригіналі й отримує прийоми роботи з уривками на уроці.

Цільова група: вчителі англійської мови та зарубіжної літератури закладів загальної середньої освіти; вхідний рівень англійської B1 (самооцінювання за дескрипторами CEFR на початку курсу).

Обсяг (тривалість): 30 год (1 кредит ЄКТС).

Особливості реалізації програми: програму розроблено поза експериментальним проєктом «Гроші ходять за вчителем», реалізується відповідно до постанови КМУ від 21.08.2019 № 800. Навчання повністю асинхронне на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації (кабінет курсу): повний текст повісті, поділений на 21 частину, озвучка в ролях британською й американською вимовою з підсвічуванням слів, переклад абзацу й кожного слова за дотиком, ілюстрації, словник книжки, «Мій словник», вправи до кожної частини з автоматичною перевіркою (картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це»), тести п'яти строф і підсумковий тест. Усі частини відкриті одразу. Пояснення українською, текст англійською. Доступність: робота на телефоні, планшеті й комп'ютері, темна тема, озвучка за кнопкою. Доступ до кабінету один рік. Персональні дані учнів не використовуються.

Форма (форми) підвищення кваліфікації: інституційна (дистанційна): асинхронно, у зручному для слухача графіку на освітній платформі суб'єкта підвищення кваліфікації; консультації викладача за запитом.

Мета підвищення кваліфікації: розвиток в учителів англійської мови та зарубіжної літератури здатності читати й розуміти повний художній текст англійською мовою рівня B1–B2 на матеріалі повісті Ч. Діккенса «A Christmas Carol», розширення словникового запасу й використання уривків твору в освітньому процесі.

Завдання підвищення кваліфікації:

– ознайомити з сюжетом, образами й ідеями повісті в контексті творчості Діккенса й вікторіанської Англії

– розвинути навичку читання й розуміння повного художнього тексту англійською мовою

– розширити словниковий запас (вікторіанська лексика, сталі вислови, британські й американські варіанти вимови)

– сформувати навичку самостійного читання оригіналу з цифровими інструментами (озвучка, переклад слова, картки)

– ознайомити з прийомами використання уривків повісті на уроці англійської мови й зарубіжної літератури

Перелік компетентностей, що вдосконалюватимуться: відповідно до професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» (наказ МОН від 29.08.2024 № 1225):

– А1. Мовно-комунікативна компетентність: А1.3 (у частині іноземної мови): А1.3.У1. Висловлювати іноземною мовою власні думки, бажання, наміри, а також пояснювати свої дії в освітньому процесі, професійному спілкуванні; А1.3.В1. Підтримувати належний рівень володіння іноземною мовою, необхідний для виконання професійної діяльності

– А2. Предметно-методична компетентність: А2.4. Здатність добирати і використовувати сучасні й ефективні методики і технології навчання, виховання й розвитку здобувачів освіти

– А3. Інформаційно-цифрова компетентність: А3.1. Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, здійснювати пошук і критично оцінювати інформацію, оперувати нею в професійній діяльності; А3.2. Здатність ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) ресурси

Очікувані результати підвищення кваліфікації: після завершення навчання за програмою слухачі зможуть:

– пояснювати зміст п’яти строф повісті, етапи переміни Скруджа й роль трьох Духів

– інтерпретувати зміст оригінального тексту (у тестах строф і підсумковому тесті не менше 60 % правильних відповідей)

– використовувати лексику повісті в контексті й розпізнавати британську та американську вимову (вправи частин виконано не нижче 60 %)

– описувати послідовність подій і характеризувати героїв за текстом

– добирати уривки повісті й завдання до них для уроку англійської мови або зарубіжної літератури

Система та критерії оцінювання результатів підвищення кваліфікації: оцінювання накопичувальне, за 100-бальною шкалою, автоматичне на освітній платформі: тренажери тем до 40 балів (тема зарахована, якщо її тренажери виконано з результатом не нижче 60 %); тести 5 строф (по 10 питань, 2 спроби), разом до 30 балів; підсумковий тест (30 питань, 2 спроби, зараховується кращий результат) до 30 балів. Прохідний бал 60. Критерії для вправ: розуміння змісту прочитаного, правильний вибір слова й форми, відповідність перекладу контексту. Слухач бачить результат і правильну відповідь одразу після кожної

вправи. Читацький щоденник (за бажанням) не оцінюється балами, його переглядає викладач і дає короткий відгук.

Документ про підвищення кваліфікації: сертифікат про підвищення кваліфікації відповідно до встановленого зразка обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, який видає ГС «УАІТ»; відомості вносяться до платформи «Вектор». Сертифікат не підтверджує рівень володіння мовою за CEFR.

Вартість: 300 грн для одного слухача (доступ до курсу один рік).

2. НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

Лекції: вступ до кожної теми (зміст розділу, автор і контекст, мовні особливості). Практичні: читання з озвучкою й перекладом кожного слова, інтерактивні тренажери з автоматичною перевіркою. Самостійна робота: повторення слів у картках, перечитування, «Мій словник». Підсумковий захід: підсумковий тест.

Зміст програми складається з 5 модулів та 11 взаємопов'язаних тем. На етапі завершення навчання слухачі складають підсумковий тест. Максимальна кількість балів 100. Прохідний бал 60. Учасники, які успішно пройшли навчання, отримують сертифікат.

Кількість годин, що відводиться на засвоєння змісту Програми, складає: 30 год, з них лекційні заняття 6 год, практична робота 16,5 год, самостійна робота 5,25 год, контрольні заходи 2,25 год.

Навчально-тематичний план

Назва навчальних тем	Кількість годин				
	Лекції	**Практичні заняття**	**Самостійна робота**	**Контрольні заходи**	**Усього**
МОДУЛЬ 1. Строфа перша. Привид Марлі (Marley's Ghost)					
Тема 1.1. Діккенс і «Різдвяна пісня»	0,5	0,25	–	–	0,75
Тема 1.2. Скрудж напередодні Різдва (частини 1–3)	0,75	2,25	0,75	–	3,75
Тема 1.3. Привид Марлі (частини 4–5)	0,5	1,5	0,5	0,25	2,75
Разом за модулем	**1,75**	**4**	**1,25**	**0,25**	**7,25**
МОДУЛЬ 2. Строфа друга. Перший із трьох Духів (The First of the Three Spirits)					
Тема 2.1. Дух минулого Різдва. Дитинство Скруджа (частини 1–2)	0,5	1,5	0,5	–	2,5
Тема 2.2. Феззівіґ і Белль (частини 3 –4)	0,5	1,5	0,5	0,25	2,75
Разом за модулем	**1**	**3**	**1**	**0,25**	**5,25**
МОДУЛЬ 3. Строфа третя. Другий із трьох Духів (The Second of the Three Spirits)					
Тема 3.1. Дух теперішнього Різдва. Лондон і родина Кретчитів (частини	0,75	2,25	0,75	–	3,75

1–3)					
Тема 3.2. Свято у Фреда. Невігластво й Злидні (частини 4–6)	0,75	2,25	0,75	0,25	4
Разом за модулем	**1,5**	**4,5**	**1,5**	**0,25**	**7,75**
МОДУЛЬ 4. Строфа четверта. Останній із Духів (The Last of the Spirits)					
Тема 4.1. Дух майбутнього Різдва. Розмови про померлого (частини 1–2)	0,5	1,5	0,5	–	2,5
Тема 4.2. Дім Кретчитів і могила Скруджа (частини 3–4)	0,5	1,5	0,5	0,25	2,75
Разом за модулем	**1**	**3**	**1**	**0,25**	**5,25**
МОДУЛЬ 5. Строфа п'ята. Кінець усьому (The End of It)					
Тема 5.1. Різдвяний ранок (частини 1–2)	0,5	1,5	0,5	0,25	2,75
Тема 5.2. «Різдвяна пісня» на уроці	0,25	0,5	–	–	0,75
Разом за модулем	**0,75**	**2**	**0,5**	**0,25**	**3,5**
Підсумкові заходи	–	–	–	1	1
Усього	**6**	**16,5**	**5,25**	**2,25**	**30**

3. ЗМІСТ ПРОГРАМИ

МОДУЛЬ 1. Строфа перша. Привид Марлі (Marley's Ghost)

Тема 1.1. Діккенс і «Різдвяна пісня»

Діккенс, вікторіанський Лондон, історія повісті 1843 року; як працювати з курсом (озвучка UK/US, переклад слова, картки); самооцінювання за CEFR.

Тема 1.2. Скрудж напередодні Різдва (частини 1–3)

Скрудж і Боб Кретчит, небіж Фред, прохання про пожертву. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

Тема 1.3. Привид Марлі (частини 4–5)

Обличчя на дверях, ланцюг Марлі, попередження про трьох Духів. Тест строфи 1. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

МОДУЛЬ 2. Строфа друга. Перший із трьох Духів (The First of the Three Spirits)

Тема 2.1. Дух минулого Різдва. Дитинство Скруджа (частини 1–2)

Самотній хлопчик у школі, сестра Фан. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

Тема 2.2. Феззівіґ і Белль (частини 3–4)

Свято у Феззівіґа, розрив із нареченою. Тест строфи 2. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

МОДУЛЬ 3. Строфа третя. Другий із трьох Духів (The Second of the Three Spirits)

Тема 3.1. Дух теперішнього Різдва. Лондон і родина Кретчитів (частини 1–3)

Святковий Лондон, різдвяний обід Кретчитів, Малий Тім. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

Тема 3.2. Свято у Фреда. Невігластво й Злидні (частини 4–6)

Різдво в різних куточках, гра у Фреда, діти під мантією Духа. Тест строфи 3. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

МОДУЛЬ 4. Строфа четверта. Останній із Духів (The Last of the Spirits)

Тема 4.1. Дух майбутнього Різдва. Розмови про померлого (частини 1–2)

Ділки на біржі, речі покійника в лавці старого Джо. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

Тема 4.2. Дім Кретчитів і могила Скруджа (частини 3–4)

Горе Кретчитів, ім’я на камені, обіцянка Скруджа. Тест строфи 4. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

МОДУЛЬ 5. Строфа п’ята. Кінець усьому (The End of It)

Тема 5.1. Різдвяний ранок (частини 1–2)

Індик для Кретчитів, обід у Фреда, новий Скрудж. Тест строфи 5. Читання з британською й американською озвучкою, переклад слів; картки, пари, речення з книжки, порядок подій, правда чи ні, «хто це».

Тема 5.2. «Різдвяна пісня» на уроці

Добір уривка для класу, питання на розуміння, словникова робота, порівняння оригіналу з перекладом; повторення слів; читацький щоденник за бажанням.

3.1. Орієнтовний перелік практичних завдань

1. Самооцінювання рівня читання за дескрипторами CEFR на початку й наприкінці курсу.
2. Читацький щоденник: 10 слів і висловів з повісті, герой, думка про твір (за бажанням, без балів).
3. Добір уривка повісті й трьох завдань до нього для свого уроку.

3.2. Орієнтовний перелік питань для самостійного опрацювання

1. Що саме змінює Скруджа: страх, жаль чи співчуття?

2. Чим вікторіанська лексика Діккенса відрізняється від сучасної англійської?

3. Який уривок повісті Ви використали б на уроці й навіщо?

4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Нормативно-правові документи

1. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19 (дата звернення: 08.10.2026).

2. Про повну загальну середню освіту : Закон України від 16.01.2020 № 463-IX. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/463-20 (дата звернення: 08.10.2026).

3. Деякі питання підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників : постанова КМУ від 21.08.2019 № 800. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/800-2019-п (дата звернення: 08.10.2026).

4. Про реалізацію експериментального проекту щодо закупівлі послуг з підвищення кваліфікації та супервізії педагогічних працівників закладів загальної середньої освіти : постанова КМУ від 05.11.2025 № 1439. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1439-2025-п (дата звернення: 08.10.2026).

5. Про затвердження Державного стандарту базової середньої освіти : постанова КМУ від 30.09.2020 № 898. URL: https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/898-2020-п (дата звернення: 08.10.2026).

6. Про затвердження професійного стандарту «Вчитель закладу загальної середньої освіти» : наказ МОН України від 29.08.2024 № 1225. URL: https://osvita.ua/legislation/Ser_osv/93546/ (дата звернення: 08.10.2026).

Основна література

1. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Companion Volume. Strasbourg, 2020. URL: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages (дата звернення: 07.11.2026).

2. British Council. TeachingEnglish: resources for teachers. URL: https://www.teachingenglish.org.uk (дата звернення: 07.11.2026).

3. Dickens C. A Christmas Carol. In Prose. Being a Ghost Story of Christmas. London : Chapman & Hall, 1843. URL: https://www.gutenberg.org/ebooks/46 (дата звернення: 07.11.2026).

Додаткова література

1. Project Gutenberg. URL: https://www.gutenberg.org (дата звернення: 07.11.2026).